

GDPR – Obavijest za iznajmljivače

Poštovani gosti,

dužni smo vas obavijestiti da prema Općoj uredbi o zaštiti podataka – GDPR, prilikom rezervacije i dolaska u naš smještajni objekt pristajete dati na uvid vaše isprave o identitetu odnosno osobne podatke (ime i prezime, vrstu i broj identifikacijske isprave, spol, državu i adresu prebivališta i rođenja, državljanstvo i datum rođenja) u svrhu evidencije turista u informacijski sustav turističkih zajednica RH za prijavu i odjavu turista – eVisitor (Zakon o boravišnoj pristojbi NN 152/08).

Sadržaj vaših osobnih podataka prikuplja se u svrhu statističke obrade podataka te je namijenjen isključivo turističkim zajednicama, javnim ustanovama i ministarstvima koji svojom djelatnošću dotiču ovaj proces (Ministarstvo turizma – Turistička inspekcija, Ministarstvo unutarnjih poslova te Ministarstvo financija- Carinska uprava).

Svako neovlašteno korištenje, objavljivanje, prerada, obrada, reprodukcija, prikazivanje, prenošenje, distribucija, snimanje ili bilo koji drugi oblik neovlaštene uporabe vaših podataka je strogo zabranjeno.

Pritužbu ili prigovor vezanu za obradu vaših osobnih podataka možete poslati na:

azop@azop.hr

GDPR – Notice for Private Accommodation Renters

Dear guests,

in accordance with General provisions on data protection – Croatian GDPR, we must inform you that when placing a reservation and at check-in into your place of accommodation you agree to present your personal identification documents, i.e. submit your personal data (first and last name, type and number of your personal identification document, gender, state and address of residence, with date of birth and citizenship), all for evidence of tourists in the Information System of Tourist Boards of the Republic of Croatia – eVisitor (Law on sojourn tax, National Gazette 152/08).

The personal data is collected for statistic processing and is used by the Tourist boards, public authorities and Ministries relating to this procedure (Ministry of tourism and Tourist inspection, Ministry of internal affairs and Ministry of finances – Customs authorities).

Each unauthorized usage, publication, change, processing, reproduction, distribution, recording or assignment or any other form of unauthorized usage of such personal data is strictly prohibited.

A complaint in regard of processing of your personal data may be submitted by email to the Tourist board of Krk:

azop@azop.hr

GDPR – Hinweis für Vermieter von Privatunterkünften

Liebe Gäste,

im Rahmen der grundsätzlichen EU-Datenschutzbestimmungen – definiert in der General Data Protection Regulation (GDPR) – sind wir verpflichtet, Sie über Folgendes zu informieren:

Mit der Annahme einer Reservierung und dem Einchecken in Ihrer Unterkunft in Kroatien willigen Sie ein, Ihre persönliche Identifikationsnummer auf Ihrem Personalausweis/Reisepass sowie Ihre persönlichen Daten (Vor- und Nachname, Art und Nummer Ihres Ausweises, Geschlecht, Staatsangehörigkeit und Adresse sowie Geburtsdatum und Geburtsstadt) anzugeben. Sämtliche Daten werden im Informationssystem eVisitor der offiziellen Tourismuszentralen von Kroatien erfasst (Kurtaxengesetz, Narodne Novine 152/08; auf deutsch: Gerichtliches Amtsblatt).

Die persönlichen Daten gehen in die allgemeine Statistik ein und werden ausschließlich von den Tourismuszentralen sowie den offiziellen Institutionen und Ministerien Kroatiens genutzt (Ministerium für Tourismus, Ordnungsamt der jeweiligen Stadt, Innenministerium und Finanzministerium/Zollangelegenheiten).

Jegliche unauthorisierte Nutzung, Weitergabe, Veröffentlichung, Vervielfältigung, Verteilung oder Zuordnung oder andere Form der unauthorisierten Verwendung ist streng verboten.

Bei Beschwerden bezüglich einer unauthorisierten Verwendung Ihrer persönlichen Daten wenden Sie sich bitte unverzüglich per e-mail an die Tourismuszentrale Krk: azop@azop.hr

GDPR – Avviso per gli affittuari

Cari ospiti,

dobbiamo informarvi che secondo il Regolamento generale sulla protezione dei dati – GDPR, alla prenotazione e arrivo presso la nostra struttura ricettiva accettate di presentarci i vostri documenti identificativi oppure informazioni personali (nome, tipo e numero di documento d'identità, il sesso, il paese e l'indirizzo di residenza e nascita, nazionalità e data di nascita) con lo scopo di registrazione di turisti entro il sistema informativo di enti turistici della Repubblica di Croazia per registrazione di arrivo e partenza di turisti – eVisitor (Legge sulla tassa di soggiorno NN 152/08).

Il contenuto dei vostri dati personali viene raccolto ai fini di analisi statistiche e questi dati sono destinati esclusivamente agli uffici turistici, enti pubblici e ministeri le cui attività si riferiscono a questo processo (Ministero del Turismo – Ispezione del Turismo, Ministero degli affari interni e Ministero delle Finanze – Amministrazione doganale).

Ogni utilizzo non autorizzato, divulgazione, elaborazione, riproduzione, presentazione, trasferimento, distribuzione, registrazione o qualsiasi altra forma di utilizzo non autorizzato di vostri dati è rigorosamente proibito.

Un reclamo oppure obiezione riguardante elaborazione di vostri dati personali può essere inviato a: azop@azop.hr